

PONTIFICIA UNIVERSITÀ DELLA SANTA CROCE

# L'insegnamento superiore nella storia della Chiesa: scuole, maestri e metodi

a cura di  
JERÓNIMO LEAL  
MANUEL MIRA



PONTIFICIA UNIVERSITÀ DELLA SANTA CROCE

# L'insegnamento superiore nella storia della Chiesa: scuole, maestri e metodi

a cura di  
JERÓNIMO LEAL, MANUEL MIRA

EDUSC

Impaginazione di Gianluca Pignalberi (in L<sup>A</sup>T<sub>E</sub>X 2<sub>ε</sub>)

Prima edizione 2016

© Copyright 2016 – Edizioni Santa Croce srl  
Via Sabotino 2/A – 00195 Roma  
06 45493637  
info@edusc.it  
www.edizionisantacroce.it

ISBN 978-88-8333-625-6

# Indice

Marco Rizzi, <i>L'insegnamento superiore ad Alessandria</i> .....	13
Heinz Sproll, <i>La Pax Augusta nella prospettiva degli apologeti paleocristiani e dei Padri della Chiesa</i> .....	39
Filippo Forlani, <i>Il metodo dell'esegesi tipologica in Giustino, Ireneo e Tertulliano</i> .....	55
Jerónimo Leal, <i>El método de un maestro: La venganza de Gen. 4,24 en Tertuliano, De oratione 7,3</i> .....	75
Giulio Maspero, <i>Cattolicità e insegnamento: la exothen paideusis nella teologia cappadoce</i> .....	83
Ilaria Vigorelli, <i>La somiglianza con Dio «per quanto possibile» negli Stromateis di Clemente e il De virginitate di Gregorio di Nissa: cristocentrismo e ruolo della filosofia</i> .....	101
Manuel Mira, <i>Il battesimo nelle mistagogie di Giovanni Crisostomo e Teodoro di Mopsuestia. Verso la determinazione di una teologia sacramentaria antiochena</i> .....	119
François-Xavier Putallaz, <i>Libres pour la vérité. La dispute universitaire au XIII<sup>e</sup> siècle</i> .....	147
Luigi Torri, <i>Un caso di teologia euclidea nel XII secolo: l'Ars fidei catholicae di Nicola d'Amiens</i> .....	167
Alfredo Cento, <i>L'amicizia e la stima tra S. Tommaso e S. Bonaventura</i> .....	189

Antonio Petagine, <i>Come nasce una scuola di pensiero? Nota sullo scotismo e sull'elaborazione di una nozione "scotista" di materia</i> .....	205
Valeria Ascheri, <i>L'unità del sapere. Dall'universitas studiorum nell'epoca medievale alla pluriversitas studiorum nell'età moderna fino alle proposte transdisciplinari del dibattito attuale</i> .....	223
Petar Vrankic, <i>Studium generale dei domenicani di Zadar (Zara) (1396-1807). Il primo centro filosofico-teologico e universitario nella Croazia e nell'Europa sudorientale</i> .....	243
Luis Martínez Ferrer, <i>Las primeras Universidades de América (siglo XVI)</i> .....	267
María Ángeles Vitoria, <i>La Figura del maestro Jacques Maritain</i> ...	301
Ramón Saiz-Pardo, <i>Una proposta per l'insegnamento della musica liturgica</i> .....	355
Lluís Clavell, <i>Ruolo della teologia e della filosofia nelle università contemporanee</i> .....	373
Giacomo Zanibelli, <i>La Ratio Studiorum dei gesuiti nel Collegio Tolomei di Siena in età moderna</i> .....	389
Gennaro Luise, <i>Ragione filosofica e ragione teologica nel Conflitto delle Facoltà di Kant</i> .....	409
Giuseppe Bonvegna, <i>L'insegnamento superiore nella rinascita del cattolicesimo inglese dell'Ottocento: il ruolo di John Henry Newman</i> .....	429
Carlo Pioppi, <i>La fondazione dell'Università Cattolica di Pechino (1925) e la politica missionaria di Propaganda Fide</i> .....	443
Alfredo Méndiz, <i>Edith Stein come docente universitaria</i> .....	467

Pablo Sánchez Garrido, <i>Ángel Herrera y la regeneración de la enseñanza superior</i> .....	475
Pablo Blanco Sarto, « <i>Un Dio esplicito</i> ». <i>Álvaro del Portillo e la sua eredità all'Università di Navarra</i> .....	495
Francisco Glicerio Conde Mora, <i>El seminario conciliar de san Bartolomé de Cádiz. De su incorporación a la universidad hispalense a nuestros días. "Fides et Ratio" en la diócesis gaditana</i> .....	513
Giuseppe Tanzella-Nitti, <i>Il ruolo della teologia nell'università: il dibattito dell'epoca moderna e le prospettive odierne</i> .....	523

## Resumen

Tertuliano, en su tratado sobre la oración 7,3, afirma que la respuesta a Pedro del Maestro sobre el número de veces que se ha de perdonar está en íntima relación con la reforma de la antigua ley que ordenaba la venganza sobre quien osase castigar a Lamec por sus pecados (Gen. 4,24). Hacemos, en esta comunicación, una reseña de algunas interpretaciones patrísticas del versículo, con la intención de analizar el pasaje tertuliano confrontándolo con las corrientes de pensamiento expresadas por los demás escritores. Se partirá del texto bíblico y se pasará después al análisis de los comentarios patrísticos, primero de lengua griega, después en ámbito latino.

## Abstract

*In his treatise on prayer, Tertullian states that the answer to the number of times we have to forgive that the Master gave to Peter is closely related to the changes of the ancient law, which ordered to take revenge on those who dare to punish Lamec for his sins (Gen. 4,24). In this contribution, I have carried out a review of some patristic interpretations of the biblical passage, with the aim of analyzing the interpretation of Tertullian, making a comparison with others schools of thought. I will start from the biblical passage and, after that, I will analyze first the patristic commentaries written in Greek and then those written in Latin.*

# El método de un maestro: La venganza de Gen. 4,24 en Tertuliano, *De oratione* 7,3

JERÓNIMO LEAL \*

La exégesis de Tertuliano ha sido analizada desde diversos puntos de vista y, a pesar del gran número de estudios publicados hasta el momento<sup>1</sup>, quedan aún muchos aspectos de sus preferencias exegéticas

---

\* Pontificia Università della Santa Croce.

<sup>1</sup> Entre otros: R.M. BARLOW, *Biblical Inspiration in Tertullian*, «The Theologian» 13 (1957) 40-44; G.D. DUNN, *Tertullian's Scriptural Exegesis in de praescriptione haereticorum*, «Journal of Early Christian Studies» 14 (2006) 141-155; R.B. ENO, *Scripture and Tradition in Tertullian*, en K. HAGEN (ed.), *The Quadriolog: Tradition and the Future of Ecumenism – Essays in Honour of George H. Tavard*, Minneapolis 1994, 13-31; A. HAMMAN, *La typologie biblique et sa formulation chez Tertullien*, en G.J.M. BARTELINK (ed.), *Eulogia. Mélanges off. à A.A.R. Bastiaensen*, The Hague 1991, 137-146; R.P.C. HANSON, *Notes on Tertullian's interpretation of scripture*, «Journal of Theological Studies» 12 (1961) 273-279; J.F. JANSEN, *Tertullian and the New Testament*, «Second Century» 2 (1982) 191-207; H. KARPP, *Schrift und Geist bei Tertullian*, Gütersloh 1955; H. KARPP, *Schrift, Geist und Wort Gottes. Geltung und Wirkung der Bibel in der Geschichte der Kirche. Von der Alten Kirche bis zum Ausgang der Reformationszeit*, Darmstadt 1992; O. KUSS, *Zur Hermeneutik Tertullians*, in J. BLINZLER; O. KUSS; F. MUSSNER (eds.), *Neutestamentliche Aufsätze. Festschrift für Prof. Josef Schmid zum 70. Geburtstag* 1953, 138-160; J. LEAL, *Credibile... quia ineptum: Tertuliano y el problema de la interpretación*, (Quaderni di Storia della Chiesa n. 2) Roma 2012; T.P. O'MALLEY, *Tertullian and the Bible. Language -Imagery -Exegesis*, Nijmegen-Utrecht 1967; R.D. SIDER, *Credo quia absurdum?* «Classical World» 73 (1980) 417-419; P. SINISCALCO, *Appunti sulla terminologia esegetica di Tertulliano*, en *La terminologia esegetica nell'antichità: atti del primo Seminario di antichità cristiane*, Bari, 25 ottobre 1984, Bari 1987, 103-122; J. SPEIGL, *Tertullian als Exeget*, en *Stimuli. FFS. E.Dassmann*, Münster 1996, 171-173; A. VICIANO, *Principios de hermenéutica bíblica en el tratado 'Adversus judaeos' de Tertuliano*, en *Biblia y Hermenéutica. VII Simposio Internacional de Teología*, Pamplona, 1986, 637-644; J.H. WASZINK, *Tertullian's Principles and methods of Exegesis*, en *Early Christian Literature and the Classical Intel-*



por descubrir. Es claro que se advierten novedades indiscutibles sea en el método, sea en el contenido de su exégesis. Como muestra de esta segunda posibilidad, ofrecemos el estudio de un pasaje de no fácil interpretación.

Tertuliano, en su tratado *De oratione* 7,3, afirma que la respuesta del Maestro a Pedro sobre el número de veces que se ha de perdonar está en íntima relación con la reforma de la antigua ley que ordenaba la venganza sobre quien osase castigar a Lamech por sus pecados. *Et cum interrogasset Petrus si septies remittendum esset fratri: Immo, inquit, septuagies septies, ut legem in melius reformaret, quod in Genesi de Cain septies, de Lamech autem septuagies septies ultio reputata est.* «Al preguntar Pedro si se debía perdonar siete veces al hermano, le dijo [el Señor]: “Aún más: setenta veces siete”, y esto para reformar todavía mejor la ley, porque en el Génesis la vindicta de Caín se establece en siete veces, la de Lamech en setenta veces siete». Hemos traducido *ultio* con *vindicta*, palabra poco común, de modo provisional para hacer ver que el pasaje de Gen. 4,24 (*Siete veces será vengado Caín, Lamech en cambio setenta veces siete*), interpretado en general por los escritores eclesiásticos como castigo de los pecados, nos sitúa en un punto lejano a la unanimidad.

Pretendemos hacer, en esta comunicación, una reseña de algunas interpretaciones patrísticas del pasaje, con la intención de analizar el texto tertuliano confrontándolo con las corrientes de pensamiento expresadas por los demás escritores<sup>2</sup>.

Debemos partir necesariamente del texto bíblico. Para entender en profundidad el versículo en cuestión es preciso leer un versículo anterior, Gen. 4,15 (*cualquiera que matare a Caín, será castigado siete veces*), en el que la *vindicta* se expresa con el mismo verbo tanto en

---

*lectual Tradition. In honorem Robert M. Grant*, Paris 1979, 17-31; G. ZIMMERMANN, *Die hermeneutischen Prinzipien Tertullians*, Würzburg 1937; C. KANNENGIESSER, *Handbook of patristic exegesis: the Bible in ancient Christianity*, Leiden-Boston 2004, 593-622; M. SIMONETTI, *Lettera e/o allegoria: un contributo alla storia dell'esegesi patristica*, Roma 1985, 45-47.

<sup>2</sup> Prescindimos de la conocida interpretación del asesinato de Caín por Lamech, presente en algunos Padres de la Iglesia, como también de la divergencia *setenta y siete* / *setenta veces siete* que se observa entre el hebreo y el griego de los LXX, que a nuestro parecer han dificultado la profundización en el pasaje.

hebreo (*nqm*)<sup>3</sup> como en griego (*ἐκδικέω*)<sup>4</sup> y, pasando a las traducciones latinas, encontramos generalmente *vindīco* sin excluir expresiones equivalentes, como en el caso de Tertuliano (*ultio reputata est*), o de otros autores que emplean verbos como *castīgo*, *condemno*, etc. Ahora bien, estos tres verbos *naqam*, *ἐκδικέω*, *vindīco* (del significado de *ultio* tratamos más adelante) pueden significar, según las formas y contexto, tanto vengarse como castigar, es decir, dos significados contrarios en el caso presente. Por eso se hace necesario partir de pasajes paralelos que aclaren el término. En Gen. 4,15, Dios responde al temor de Caín de ser ajusticiado por cualquiera que se lo encuentre, afirmando *omnis qui occiderit Cain, septuplum punietur* (según la Vg), *πᾶς ὁ ἀποκτείνας καιν ἑπτὰ ἐκδικούμενα παραλύσει* (según LXX).

A la luz de este pasaje anterior (Gen. 4,15) se puede entender que 4,24 (*Septuplum ultio dabitur de Cain: de Lamech vero septuagies septies. ὅτι ἑπτᾶκις ἐκδεδίχηται ἐκ καιν ἐκ δὲ λαμεχ ἑβδομηκοντάκις ἑπτὰ*) no se refiere propiamente a un castigo infligido a Lamech, sino más bien a vengar su muerte.

Las interpretaciones patrísticas, en general, sostienen que Dios está castigando a Lamech, y quienes piensan que se trata de una venganza por la muerte del mismo son más bien escasos. Ireneo, en la *Demonstratio*<sup>5</sup>, hace referencia únicamente a la descendencia común maldita de ambos personajes. En ámbito alejandrino no hay grandes desarrollos de la cuestión. Filón, que entiende *vindicta* como castigo a Lamech, no a un posible asesino suyo, afirma que el primero (Caín) pecó por no saber, pero el segundo no tenía excusa y, por eso, el castigo es mayor<sup>6</sup>.

<sup>3</sup> Cf. L. KOEHLER, W. BAUMGARTNER, *The Hebrew and Aramaic Lexicon of the Old Testament*, translated and edited under the supervision of M.E.J. RICHARDSON (Electronic text hypertexted), Leiden 2000, s.v. *nqm*.

<sup>4</sup> Cf. H.G. LIDDELL, P.G.W. GLARE, H.S. JONES, R. MCKENZIE, R. SCOTT, A. THOMPSON, *A Greek-English lexicon; with a revised supplement*, Oxford 1996, s.v. *ἐκδικέω*.

<sup>5</sup> IRENO., *dem.* 17 [SC 62, 58].

<sup>6</sup> PHILO, *quaest. in Gen.* 34A [MERCIER, vol. I, p. 146]: «... primus qui peccavit, aequae ac si constanter nesciret (malum), primi ancipitis numeri ad instar, puta unius, simplicius castigatur. Secundus vero, eo quod pro exemplo habuit primum, quin excusari possit, reus est voluntarii peccati».

Orígenes, en un caso<sup>7</sup>, aborda cuestiones de numerología: de las siete veces, las seis primeras representan los pecados, la séptima el perdón; en otra ocasión<sup>8</sup>, comentando un pasaje de la carta a los romanos, afirma que donde abundó el pecado, sobreabundó la gracia y se trata de una interpretación general de las relaciones entre la ley y el pecado, sin dar razón explícita del caso de Lamech. Mal informados estamos de la opinión de Dídimo<sup>9</sup>, pues en su comentario al octateuco, precisamente en el lugar en que debería haber examinado la cuestión, encontramos trece líneas en blanco.

Para Basilio Magno<sup>10</sup>, el castigo de Lamech es mayor, porque el desprecio de la ley mosaica ha sido también mayor, aunque el pecado sea similar al de Caín. En Gregorio de Nazianzo<sup>11</sup>, el castigo de Lamech fue mayor porque fue asesino después de la muerte de Caín. Para el Crisóstomo<sup>12</sup>, Caín fue perdonado, Lamech condenado y esto le lleva a afirmar *merezco más que Caín*<sup>13</sup> y *aunque pagara setenta veces siete, no pagaría bastante*<sup>14</sup>. Procopio<sup>15</sup> habla únicamente de las generaciones que han pasado entre uno y otro. Es decir, que entre los escritores de lengua griega el pasaje se interpreta sistemáticamente en el sentido de un castigo infligido a Lamech.

Pasamos al ámbito latino. En Hilario<sup>16</sup> el pasaje adquiere una especial riqueza por estar adornado con la tipología: Lamech es tipo del príncipe de los sacerdotes, cuya decisión de condenar al Salvador se ha

<sup>7</sup> OR., *comm. in Mt.* 14,5 [KLOSTERMANN, 282].

<sup>8</sup> OR., *comm. in Rom.* 5,6 [PG 14, 1032].

<sup>9</sup> DIDYM., *oct.* 141 [SC 233, 328].

<sup>10</sup> BAS., *reg. brev.* 47 [PG 31, 1116]. Otros textos similares: BAS., *Asceticon paruum* 122,17 [ZELZER, CSEL 86 (1986), 151]; BAS., *ep.* 260,5 (t. III) [COURTONE, 3 (1966), 111]; BAS. (?), *hom. de creat. hom.* 2,10 [SC 160, 252]: tan grande es la falta, tan grande es el perdón.

<sup>11</sup> GR. NAZ., *or.* 41,3 [SC 358, 318].

<sup>12</sup> CHRYS., *exp. in Ps.* 6 [PG 55, 73].

<sup>13</sup> CHRYS., *hom. in Mt.* 74 [PG 58, 681].

<sup>14</sup> CHRYS., *hom. 1-67 in Gen.* 20 [PG 53, 169].

<sup>15</sup> PROCOP., *octa.*, [PG 87-1, 256].

<sup>16</sup> HILAR., *myst.* 1,10 [BRISSON, SC 19 bis (1967), 94]: *passionis suae poenam remittendam, cum in quantum vindicta eius multiplicata esset, in tantum rursus venia abundaret.*

de perdonar, pues la consecuencia de sus actos es la abundancia de la redención. En Ambrosiaster<sup>17</sup>, se hace referencia al paso de los pecados de los padres a los hijos. Para Ambrosio<sup>18</sup>, más grave es la culpa de quien no se ha corregido después de la condena de otro. Jerónimo no parece que dude de que se trata de un castigo sin más<sup>19</sup>, aunque hay un pasaje en la Carta 36<sup>20</sup> en que da distintas interpretaciones, pero todas en relación con las generaciones que han pasado entre uno y otro: el pecado de Caín se perdona en la séptima generación, el de Lamech con la venida de Cristo; después se pierde en la numerología, intentando explicar cuáles son cada una de las generaciones. De esta interpretación dependen autores posteriores como Isidoro<sup>21</sup>, Julián de Toledo<sup>22</sup> y Beda<sup>23</sup>. En todos ellos, como es lógico, la *vindicta* es castigo por el pecado cometido, que se prolonga en las generaciones hasta la venida de Cristo, como es *castigo*, en general, en los Padres latinos, exceptuados únicamente Hilario de Poitiers y, quizá, Cromacio de Aquileya<sup>24</sup>, para quien a Pedro bastaba ser perdonado tantas veces como a Caín.

Volvemos ahora sobre la interpretación de Tertuliano. Hay dos pasajes de este autor en que se hace referencia a Lamech<sup>25</sup>, pero en ambos se alude al problema de la bigamia y no nos son de ayuda en este caso. Por

<sup>17</sup> AMBRST., *quaest. vet. et nov. test.* 6,1-2; 14,5 [SC 512].

<sup>18</sup> AMBR., *cain* II, 10,38 [SINISCALCO 302]: *Unde in Lamech septuagies septies vindicatur; quia gravior culpa eius est, qui nec post damnationem se corripuit alterius.* AMBR., *luc.* 8,24 [ADRIAEN, CCL 14 (1957)]: *septuagies itaque et septies Lamech condemnatur, quia grauius delinquit qui scelus dum punit admittit.*

<sup>19</sup> HIER., *iov.* 1,14 [PL 23 224]: *Primus Lamech sanguinarius et homicida, unam carnem in duas diuisit uxores: fratricidium et digamiam, eadem cataclysmi poena delevit. De altero septies, de altero septuagies septies vindicatum est. Quantum distant in numero, tantum et in crimine.*

<sup>20</sup> HIER., *ep.* 36, vol. 54, 4.

<sup>21</sup> ISIDORO, *gen.* 6,23.

<sup>22</sup> IULIANUS, *De comprobatione sextae aetatis libri tres* 3,6.

<sup>23</sup> BEDA, *In principium Genesis usque ad natiuitatem Isaac* 2,4.

<sup>24</sup> CROM., *in Math.* LIX: *Petrus, recordatus diuinae legis, in qua iamdudum in Cain, qui fratrem occiderat, septies fuerat uindicatum, dicente Lamech in libro genesis, qui septimus a Cain fuit: quoniam de Cain uindicatum est septies; de Lamech autem septuagies septies, putauit sufficere Petrus, si totiens in se fratri peccanti remitteret, quotiens in Cain fuerat uindicatum.*

<sup>25</sup> *Mon.* 4,5-7 y *Cast.* 5,4.

lo cual debemos analizar los pasajes en que emplea el término *ultio*, que pueden darnos la clave del significado. El término recurre unas treinta veces<sup>26</sup>. Ayudados de diferentes traducciones, para no fiar solo de la propia intuición o prejuicio, llegamos a la conclusión de que la mayor parte de las veces este vocablo tiene sentido de venganza. Veáanse, por ejemplo, los casos en que se refiere al pasaje de Apocalipsis 6,9 en que las almas esperan bajo el altar la venganza de su sangre *Res.* 25,1, *Scorp.* 12,9 (o en relación con la sangre de los mártires, como en *Res.* 32,4). Otro grupo de pasajes hacen referencia a la ley del talión: en el pasaje de *Iud.* 3,10 el rechazo de esta medida tan sanguinaria hace pensar más a la venganza que a la justicia; en los pasajes paralelos de *Iud.* en *Marc.*, especialmente IV,16,4-7, parece hacer más referencia al castigo merecido que a la venganza. Pero en este caso de las siete ocasiones en que aparece el término, las cinco primeras parecen más bien venganza. El uso de *ultio* como castigo es más por razones estilísticas, como en *Marc.* V,16,2 aparejado a un *puniendum*. Es interesante notar que en el mismo tratado *De oratione* (5,3), dos capítulos antes de la referencia que estamos estudiando, se unen *ultio* y el pasaje de Apocalipsis 6,9 (Καὶ ὅτε ἤνοιξεν τὴν πέμπτην σφραγίδα, εἶδον ὑποκάτω τοῦ θυσιαστηρίου τὰς ψυχὰς τῶν ἐσφαγμένων διὰ τὸν λόγον τοῦ Θεοῦ καὶ διὰ τὴν μαρτυρίαν ἣν εἶχον), como venganza de la sangre.

Se debe, por tanto, subrayar tanto la originalidad de Tertuliano como su casi total aislamiento del resto de interpretaciones (seguido quizá solo por Hilario y Cromacio). En el pasaje en cuestión, por tanto, se observan las siguientes novedades:

1. la construcción *ultio de* es frecuente en los autores cristianos para señalar con este complemento la razón o personaje motivo de la venganza. El uso en Tertuliano es unívoco, dado que *ultio* lleva en este texto como complementos sea *de Cain* sea *de Lamech*, por tanto el significado es claro: en ambos casos venganza, y no castigo;

<sup>26</sup> *Apol.* 37,3; 37,9; *Spect.* 19,3; *Or.* 5,3; 7,3; *Pat.* 10,1 (dos veces); 10,2.4.5.9; *Marc.* I,26,3 (dos veces); IV,16,4-7 (siete veces); IV,24,8; V,13,3; V,16,2; *Val.* 4,1; *An.* 34,2; *Res.* 25,1; 28,4; 32,4; *Scorp.* 12,9; *Scap.* 2,10; *Iud.* 3,10.

2. hay un cierto paralelismo entre Pedro-Caín y Cristo-Lamech, en relación con el número propuesto (siete / setenta veces siete), que de alguna manera aparecía en otros autores, pero sin relación al número;
3. la reforma *in melius* es un testigo de la continuidad entre los dos testamentos (reforma no es cambio) hasta el punto de que algunos comentaristas<sup>27</sup> atribuyen al pasaje una función anti-marcionita. Pero hay más: la reforma está ya incoada en el mismo Génesis que castiga a quien mate a un pecador; de la venganza se pasará ahora al perdón, de la ley del talión a la misericordia completa del pecador, aunque en el Génesis se observa ya una progresión cuantitativa en esta reforma de la ley.
4. en nuestro autor la interpretación es más acorde con el texto bíblico: solo Tertuliano pone en relación las palabras del Salvador con Gen. 4,15; los demás autores se fijan solo en Gen. 4,24.

---

<sup>27</sup> Por ejemplo V. Sturli, en la edición conjunta de Tertuliano, *Opere catechetiche*, Scrittori cristiani dell’Africa romana, en S. ISETTA, S. MATTEOLI, T. PISCITELLI, V. STURLI (a cura di), Roma 2008, 124.